

## Т

**ТАН** *adv.* тайно. ♦ **МОЛНТН** **СА** **ТАН**, **МОЛНТВЪЖ** **ТВОРНТН** **ТАН**, **ПОПЪ** **ТАН** (*terminus technicus ritualis*) моля се тихо, указание пред молитви, свързани с приобщаване към светите тайнства (богоавление, патъдесатънница (патнкоствнннъ дънъ), обвщение (прнчлстне), исповѣданне, слоуженне (велнкомоч) образоу чръньчьскоу, прѣложеноу хлѣба н вина, слоужьба о оумьрьшнхъ сватъихъ), **ΜΥΣΤΙΚΩΣ** **A**, *par. abest* **B** (→ **ВЪ** **ТАННЖ** *sub* **ТАННА**)

**ТАН** 65r4 **B**, **ТАНЪ** 6r9 **A** (Naht 12, not. 8–9), 63r15 **B**, 65r4 **B**, 73v1 **B**, 81v11 **A**, 93r12 **B**, 94v20 **A**, 100r10 **B**, 100v2 **B** (*respondet fortasse A sec. Naht 12, not. 8–9*), 100v15 **B** (*respondet fortasse A sec. Naht 12, not. 8–9*), IIIr17 **A**, IIIv10 **B**, **НЕ** **ТАНЪ** 92v1 **B**

**ТАННА** *f* **1**) тайна (при изповед, в причастни молитви), **κρύφιον** (**τὰ** **κρύφια**) **A**, **τὸ** **κρυπτόν** **B**. **2**) Божествена тайна, мистерия (също символичен дар при причастяване), **μυστήριον** **C**, *par. abest* **D**. **3**) ритуално тайнство, *par. abest* **E**. ♦ **ППЪ** **ВЪ** **ТАННЖ** (*terminus technicus ritualis*) моля се тихо, указание пред молитви, свързани с ритуалните тайнства (вратротворенне, молнтва надъ водемъ (чрънцемъ н вѣлорнъцемъ), молнтва надъ оумьрьшемъ мнрьскъимъ, патъдесатънница, слоуженне образа чръньчьска), **ΜΥΣΤΙΚ** **ς** **F** (→ **ТАН**)

*sg. nom.* **ТАННА** 65r7 **C**, *gen.* **ТАННЪ** 92r10 **B**, *acc.* **ВЪ** **ТАННЖЪ** 11r5 **ϕ**, 38v19 **ϕ**, 81r17 **ϕ** (*respondet fortasse F sec. Naht 248, not. 16–17*), 98v17 **ϕ**, **ВЪ** **ННЖЪ** 57r24 **ϕ**, **В** **ННЖ** IIv2 **F**, **ВЪЪ** 61v4 **ϕ**, *pl. gen.* **ТАННЪ** 22r18 **C**, 22r23 **C**, 23r1 **C**, 23v24 **C**, 56r26 **ϕ**, 74r25 **C**, 80r11 **D**, *acc.* **ТАННЪ** 24r16 **A**, *instr.* **ТАННАМН** 16r22–23 **E**

**ТАННОЕМЪНЪ** → **ВЪТАННОЕМЪНЪ**

**ТАННЪ** *adj.* таен, отнасящ се до тайнствата. ♦ **ТАННАЪ** **ТРАПЕЪ** тайната трапеза с божествените, евхаристийните тайни (или дарове), *par. abest* **A**. ♦ *subst.* **ТАННАЪ** (*pl. n.*) тайни (при изповед), **τὰ** **κρύφια** **B**. ♦ *subst.* **ТАННАЪ** (*sg. f., coll.*) божествените тайни (събирателно), **μυστήριον** **C**

*f. sg. gen.* **ТАННЪНА** 90v15 **C** (ωλε дарованне **ТАННЪНА** *respondet* ὡ τῆς δωρεᾶς τοῦ μυστηρίου), *loc.* **ТАННЪН** 78v21 **A**, *n. pl. gen.* **ТАННЪНХЪ** 62r26–62v1 **B**

**ТАНТН** *v. impf. cum acc.* тая нешо, **κρύπτειν** **A**

*inf.* **ТАНТН** 68v12 **ϕ**, *ind. praes. pl. 1 p.* **НЕ** **ТАНМЪ** 4v8 **A**, *part. praes. act. m. sg. nom.* **ТАЪ** 68r8 **ϕ**, 68v18 **ϕ**

**ТАКО** **1**) *adv.* така, о **τωσ** **A**, *par. abest* **B**. **2**) *conj. copul. et concl.* **ЪКО**(же) ... **ТАКО**, **ТАКО**... **ЪКО**(же), **КАКТО**... **ТАКА**, **ТАКА**... **КАКТО**, **ΩС**... **ΟΥΤΩС** **C**, **ΟΥΤΩС** ... **ΩС** **D**, **ΚΑΘΩС**... **ΟΥΤΩ** **E**, *par. abest* **F**

**ТАКО** 8r13 **C** (ѣкоже... **ТАКО**), 9r14 **F** (да ѣко... и ѣко... **ТАКО** рго **каі** **ωс**... **каі** **ωс**... **ουτωс**), 11v17 **B**, 15v12 **A**, 16v9 **E** (да ѣкоже... **ТАКО** н рго **іνα** **καθώς** ... **ουτωс** **каі**), 66r20 **F** (и **ТА**... **ЪКО** н), 69r13 **B**, 69v7 **F** (ѣкоже... **ТАКО**), 69v13 **B**, 70v18 **B**, 75v20 **C** (ѣко... **ТАКО** н), 80v23 **D** (**ТАКО**... **ЪКО**), 82v17 **B**, 82v22 **B**, 89r6 **F** (и ѣкоже... **ТАКО** и), 92r13 **A**

## ТАΚΟΒΖ

## ΤΒΟΗ

ТАΚΟΒΖ *pron. demonstr.* такъв, τοιο τος A. ♦ *subst.* таковаа (*pl.*) такива подобни неща, *par. abest* B

*m. sg. instr.* таковзъмь 66v19 B, *n. pl. acc.* таковаа 89r20–21 B (*respondet fortasse* A sec. Gt 5.21), 91v22–23 A

ТАΚΟЖДЕ *adv.* такожде н също така и, ο τος καί A, ἐφάμιλλόν τε καί B  
такожде 7r24 ϕ, 1r15 B, 14r1 A

ТАΚΖ *pron. demonstr.* такъв

*m. sg. nom.* такз 69r7–8 ϕ, *acc.* такз 36v23 ϕ

ТАМО *adv.* там, που A

тамо 59v2 A

ТАТЬ *m* крадец, грабител

*sg. nom.* тать 47v16 ϕ

ТАТЬВА *f* тайно злодеяние, кражба, грабеж

*sg. gen.* татъвзы 70v13 ϕ, *pl. acc.* татъвзы 68r23 ϕ (*respondet fortasse* κλοπή, cf. Mt 15.19, Mc 7.22)

ТВАРЬ *f* творение, създание, твар, κτίσις A, πλάσμα B, κτίσμα C

*sg. nom.* тварь 1r2 (Δρὲβλνγβα τβοъ тварь ‘твоето първично, някогашно творение’ *respondet* πλοῖόν σου πίκρα ‘уязвимите ти кораби’, *fortasse* per errorem ex παλαιόν σου ποίημα sec. Fr 637, not. 2), 1r7 A, 2r4 A, 4v13 A, 51r18 A, *dat.* тварη 55r16 B, *acc.* тварь 3v23 A, 4r1 A, 52r18 A, 67r4 ϕ, *instr.* тварηηκ 93r19 A, *pl. gen.* тварен 65r8 C

ΤΒΟΗ *pron. poss.*, твой σός A, εἰς σέ B, ἐπί σε C, παρὰ σοῦ D, ὁ E, αὐτοῦ F, παρ’ αὐτοῦ G, ἑαυτός H, ἡμῶν I, tds. d(h)in J. ♦ *subst.* вса твоа твоите сродни (за седемте духа на треската), *par. abest* K

*m. sg. nom.* твон 11r15 A, 13v22 A, 31v24 ϕ, 41v22 ϕ, 56v2 *bis* ϕ, 84r26 ϕ (*respondet fortasse* A sec. Ps 118, not. 125), 98r14 A (Ps 118.125), *gen.* твоего r22 A, 4v23 A, 8r12–13 E, 9r16 A, 10v20 A, 11r19 A, 12v14 A, 13v11–12 A, 14r14 A, 16r4 ϕ (add.), 22r19 A, 22v23–24 A, 23r17 A, 23r21 A, 23v12 A, 24v8–9 A, 25v1 A, 25v7 A, 25v14 A, 28r18 A, 28v6 ϕ, 30r16 ϕ, 30r19 ϕ, 32v13 ϕ, 33v21 ϕ, 34r11 ϕ, 34v1 ϕ, 36r18 ϕ, 36v3 ϕ, 37r7–8 ϕ, 37v9 ϕ, 38v22 ϕ, 39r7 ϕ, 40v13 ϕ, 41v8 ϕ, 43v11–12 ϕ, 44v20 ϕ, 56r9 A, 56r23 ϕ, 57r3 A, 57v22 A, 58r6 A, 62v24 A, 64v6 A, 65r15 A, 66r12 A, 74r23 A, 76r7–8 A (Ps 37.4), 77r15 A, 77v20–21 ϕ, 78r1 ϕ (*respondet fortasse* A sec. Ps 26.9), 80v13–14 A, 81v8–9 A (cf. Naht 31, not. 20–21), 81v22 A, 85r19 ϕ, 93v9 A, 93v21 A, 95r3 A, 101v22–23 A, 111r13 A, 111r20 A, τβο(ε)го 111v17–18 A, *gen.–acc.* твоего 4v18 A, 7v20 A, 8v12 A, 19r5 A, 23r19 A, 24v3 A, 24v6 A, 24v17 A, 25r23 A, 28r16 ϕ, 28v14 ϕ, 29v18–19 ϕ, 30r21 ϕ, 31r10 ϕ, 31v5 ϕ, 31v6 ϕ, 31v13–14 ϕ, 32r4 ϕ, 32r7 ϕ, 32v4 ϕ, 34r9 ϕ, 34v11 ϕ, 39v11 ϕ, 40r9 ϕ, 40r13 ϕ, 40v8–9 ϕ, 41r19 ϕ, 41v24 ϕ, 42r1 ϕ, 42v22 ϕ, 43r19 ϕ, 44r9 ϕ, 50v5 ϕ, 57v7 A, 58r19 A, 58v21–22 ϕ (твоего pro своего), 75v12 A, 80r10 ϕ, 80v8 A, 81r20 A, 94v22 A, 98v25 A, 100r13 A, 100v16–17

## ТВОИ

A, **dat.** твоемоч 7r5 A, 7r12 A, 10v3 A (cf. Gn 1.26), 14v14 A, 22r9 A, 22v7 A, 23v17 A, 26v22 E, 27v4 ø, 29r14 ø, 29v5 ø, 30v14 ø, 33r18 ø, 35r17 ø, 35v5 ø, 36r7 ø, 41r14 ø, 42v9 ø, 43v25 ø, 44v8 ø (rem. Gn 19.9), 57v10 A, 58v9 A, 72v17 J, 73v7–8 A, 74r15 A, твое 6r8 A, 81v10 ø (var. A, cf. Naht 12, not. 8–9), 100v1 ø (var. A, cf. Naht 12, not. 8–9), 101v14 ø (var. A, cf. Naht 12, not. 8–9), **acc.** твои 8r15 A, 19r11 ø, 26v6 ø, 30r7 ø, 34v8 ø, 36r20 ø, 36v2 ø, 37v7 ø, 41v11 ø, 43v14 ø, 44v19 ø, 56r13–14 ø, 56r19 ø, 78r24 ø, 78v20 ø, 79r23 ø, 101v1 A, Ir3 ø (respondet fortasse A sec. Ps 5.8), IIIr6 A, **instr.** твоимъ 5v14–15 A, 5v23 A, 7v15–16 A, 8v7 A, 13v16 F, 18r15 A, 19v20 A, 21r2 E, 21r7 A, 22v13 A, 23v4 A, 26v11 ø (respondet fortasse A sec. Fr 715, not. 4), 27v11–12 A (Ps 37.2), 29v24 ø, 32r21 ø, 33r16 ø, 33v1 ø, 34r15 ø, 41v19 ø, 43r5 ø, 72v15 J, 76r3 A (Ps 37.2), 93r15 A, IIIr12 A, твоимъ(ь) IIIr14 A, **loc.** твоимъ 3r16 ø (respondet fortasse A sec. Fr 643, not. 48), 25r7 ø, 27v8 ø, 35r9 ø, 38r1 A, 51v7 A, 58v16 ø (respondet fortasse A sec. Ps 83.5), 74v3 A, 81v14 ø, 101r18–19 ø, 101r20 ø, твоимъ (sic pro твоимъ) 72v25 J, **pl. nom.** твои 9r5 A, 12v17 A, 12v25 A, 16r14 E, 17v8 A, 84r19 ø, **gen.** твоихъ 7r8 A, 10v22 E, 13r20 A, 14r19 E, 17v3 ø, 17v15–16 A, 17v24 ø, 20r10 A, 23v2 A, 26r2–3 ø, 27v6 ø, 34r13 ø, 39r2 ø, 58r1 A, 58r5 A, 58v5 A, 63r8 ø, 64r1 A, 64v13 A, 64v15 A, 80r21 ø, 81v23 C, 100r18 A, 101v10 A, Ir5 E, **dat.** твоимъ 6v8 E, 10r10 A, 17v13 A, 21v22 –23 A, 61v24 ø, 62v22 C, 65v13 A, 66r10 A, **acc.** твои 44r8 ø, 62v13 A, 62v20 A, 64v8 A, 74v14 A (Ps 24.4), 79v6–7 ø, **instr.** твоими 8v16 D, 14v24 A, 25v13–14 A, 58v7 E (cf. Fr 779, not. 14), 65v8 A, 93v7 A, **loc.** твоихъ 27v6 ø, 35r20–21 ø, 94r13 A, 98v20–21 A, IIIv14 A, **dual. acc.** твоѣ 10r2 A, 10v14 A, **f. sg. nom.** твоѣ 1r2 A, 6v23 A, 10v23 A (твоѣ дръжава · ѿ твоѣ црство respondet σο̄ ἐστίν ἡ βασιλεία), 11r20 (respondet *pron. pers. dat.* σοί, твоѣ fortasse per errorem ex *pron. poss.* vel ex твоѣ), 11v12 A (Ps 79.16), 24v12 A, 28v21 ø, 41r25 ø, 41v20 ø, 41v23 ø, 47r19 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.42), 57r12 A, 61v24 A, 62v26 ø, 65r6 A, 75v21 A, 79r16 ø, 83v23 A (Ps 83.2), 94v23 A, 100r4 A (Ps 79.16), твоѣ 97v22 ø (Ps 32.22), Iv11 ø (respondet fortasse A sec. Ps 79.16, cf. 11v12, 100r4), **gen.** твоѣ 4r21 A, 4v4 A, 6r17 A, 8r8 A, 15v3 A, 22r24 A, 23v6 A, 24r19 A, 30r1 ø, 34v18 ø, 36r19 ø, 39v20–21 ø, 52r7 A, 60r25 ø, 61r21 ø, 62v12 A, 63r6 ø (*gen. ad ѿдротъи vel твоѣ 1 per errorem ex pl. acc. твоѣ ad богартъина мѣстн*, cf. Naht 164, not. 5–6), 74v24 A (Ps 24.7), 78r18 ø, 93v19 A, IIIv20 A, **dat.** твои 1v2 A, 16v8 A (твои fortasse pro твоѣ), **dat. pro gen. ad сьподобити са, sec. Naht 36, not. 8)**, 23v18 A, 34v17 ø, 37r15 ø, 73v15 A, 74v22 A (Ps 24.7), 80r8 ø, 80v10 A, 81r19 A, 99v13 A, твоѣ 99v18 ø (respondet fortasse A sec. Ps 50.3), **acc.** твоѣ 7r19 A, 10r5 A, 14r4 A, 18r3 ø, 18r6 ø, 25r7 A, 25v10 A, 29r3 ø, 31v4 ø, 37v23 ø, 39v3 ø, 40r12 ø, 40r22 ø, 40v15–16 ø, 41r22 ø, 44r10–11 ø, 52r6 A, 58v1 A (твоѣ per errorem ex твоѣ sec. Naht 148, not. 1–2), 64v25 A, 72v9 J, 72v19 J, 72v24 J, 74r5 A (Ps 12.6), 74v16 A (Ps 24.5), 76r6 A (Ps 37.3), 78r3 ø (respondet fortasse A sec. Ps 84.5), 78r25 ø, 79r7 ø (respondet fortasse A sec. Ps 73.1), 79v11 ø, 80v11–12 A, 81r2 A, 81r4–5 A, 81v3r, 86r23 ø, 86v10 A, 92v11 G, 94v1 A, 100r6 A (Ps 79.3), **instr.** твоѣ 3v22

## ТВОИ

А, 19v18–19 В, 24v22 А, 24v24 ø (add., cf. Fr 708, not. 1), 25r5 А, 36r20 ø, 39r17 ø, 61r24 А, 62v16 А, 76r2 А (Ps 37.2), 77v12 А (Ps 53.7), 80r13 ø, 95r5 А, 99r6 А, **loc.** твоеи 19r15 А, 22r25 А, 23v18 А, 40v11–12 ø, 58r24 А, 77v3 А (Ps 53.3), 79v7 ø, **pl. nom.** твоя 45r21 К, 45v11 К, 72v3 J, 76r4 А (Ps 37.3), **gen.** твоихъ 6r14–15 Н, 20r12 А, 22r17 А, 22r22–23 А, 22v25 А, 28r21 ø, 31r1 ø, 39v13 ø, 46r7 К (respondet fortasse οἱ σοί), 56r24 ø, 65r8 А, 74r22 А, 74r25 А, 78r4 ø, 80r11 ø, **dat.** 7r15 А, 7v25 А, 18r19 А, 23v22–23 А, 74v15 А (Ps 24.4), 81v21 ø (add.), **acc.** твоя 36v1 ø, 48v12–13 ø, 74v19 **bis** А (Ps 24.6 **bis**), 77v22 ø, 85v20 ø, 93v18 В (твоя per errorem ex твоя sec. Naht 291, not. 18), **instr.** твоими 27r4–5 А, 48v20 ø, 62r25 А, 62v11 А, **loc.** твоихъ 36r15–16 ø, 65v9 А, **dual. acc.** твои 35v5 ø, **gen.** твоею 9r10 I, **n. sg. nom.** твое 6r6 А, 8r11 А, 9r15 А, 10v24 А (Naht 24, not. 23–24), 11r25 А (Naht 24, not. 23–24), 13r18 А, 16v12 А (Naht 24, not. 23–24), 18r23 А, 19r21 ø (add.), 21r11 А (Naht 248, not. 14), 22v2 А, 23r3 А, 27r14 А, 27v22 ø, 29v8 ø, 30r4 ø, 30v17 ø, 34r4 ø, 35r22 ø, 35v7 ø, 36v5 ø (respondet fortasse А sec. Naht 248, not. 14), 39v23 ø, 41r26 ø, 43r24 ø, 45r15 ø, 46r18 ø, 47v8 ø, 51v21 А, 51v24 I Е (нма твое respondet τὸ νομα, cf. Fr 760, not. 11), 57r13 А, 75v20 А, 89r4 ø, 94r18 А, 102r2 А, твоеу 6v23 А, **gen.** твоего 7r17 А, 8v6 А, 30v6 ø, 30v7–8 ø, 39v11 ø, 46r6 ø, 58r2–3 А, 73r19 А (Ps 4.7), 75r7 А (Ps 24.11), 77v23 ø (respondet fortasse А sec. Ps 26.9), 78r8 ø, 78v9 ø, 80r18 А, 81r1 А, 85r5 А, 86r7 ø (respondet fortasse А sec. Ps 26.9), 87r11 А, 87v9 ø, 87v25 ø, 94r3 ø (add., твоего веселнѣ respondet ἀγαλλιάσεως, cf. Fr 561, not. 17), 101r2 А, Iv16 ø, Iv7 А, твое (sic pro твоего) 84v16 А, **dat.** твоемоу 1r5 А, 1r10–11 А, 9r7 А, 19r13 А, 19r19–20 А, 21v7 ø, 24r2 А, 24v9 А, 26r13 ø, 39v21–22 ø, 41r20 ø, 46r16–17 ø, 49r2 ø, 66r13 А, 74r17 А, 77v14 А (Ps 53.8), 94r15 А, 100v4 А, **acc.** твое бг10 А, 10r6 D (бл҃гвенне твое хотаща приѣти respondet παρὰ σοῦ εὐλογηθῆναι, var. ὑπὸ σοῦ εὐλογηθῆναι), 13r2 А, 13r3 А, 13r4 ø (говезне твое respondet ε θυνίαν πλουσίαν, fortasse per errorem ex ε θυνίαν παρὰ σου sec. Fr 671, not. 6), 15v3 А, 20r14 А, 22r7 А, 22v1 А, 24v25 А, 26r11 ø, 27v16 ø, 29r11 ø, 30r24 ø, 31r14 ø, 31v6 ø, 32r5 ø, 32r8 ø, 32r11 ø, 33r21 ø, 33v2 ø, 35r10 ø, 36r21 ø, 38r14 А, 38r15 А, 39r9 ø, 39r15 **bis** ø, 39v4 ø, 40r16 ø, 40v12 ø, 40v14 ø, 41r2 ø, 41r17 ø, 43r6 ø, 43v9 ø, 44r2 ø (rem. Act 3.6), 44r8 ø (rem. Act 3.6), 44r13 ø, 56r15 ø, 56v10 А, 77v2 А (Ps 53.3), 84r20 ø, 86r9 ø, 86v9 А, 87v4 А, 87v15 ø, 88r12 ø, 88r25 ø, 88v24 ø, 92v21 А, 98v23 А, 99r1 А, 99r25 А, 99v8 А, 100r11 А, 100v19 А, 101v6 А, **instr.** твоими 3v24 А, 6v12–13 А, 9r3 А, 13r10–11 А, 20r5 А, 20r11 А (var. B), 25r9–10 А, 25v23 ø, 26v17 А, 32v8 ø, 33r20 ø, 35r7 ø, 35r15 ø, 40r11 ø, 41r13 ø, 42r3 ø, 42v6 ø, 57v4 А, 64v11 ø, 74r7 А (твоими per errorem ex твоёмъ), 75v15 А, 78v5 ø, 93v14 А, **loc.** твоёмъ 26v7 А, 30r8–9 ø, 50v15 ø (respondet fortasse А sec. Lc 23.42), 51v7 А, 56r20 ø, 78v13 ø, 98v18 А, 98v22 А, 99v7 А, Iv14 ø, **pl. nom.** твоѣ 3v18 А, **gen.** твоихъ 3v20 А, 13r25 А, 13v6 А, 13v7–8 А, 13v15 А, 17v9–10 А, 32r3 ø, 34v10 ø, 78r19 ø, 78v12 ø, 81r11 Н, **dat.** твоимъ 23v23 А, **acc.** твоѣ 7r16 А, 8r1 А, 13v5 А, 16v4 Е (сн брашня твоѣ respondet τὰ ἐδέσματα, fortasse per errorem ex

## ТВОРНТН

## ТВОРЪ

ταῦτα σου τά sec. Fr 683, not. 2), 22v21 A, 32r8 ϕ, 33v22 ϕ, 41v17 ϕ, 79r23 ϕ, 81v5 A, 92r8 A, **loc.** твонхъ 13v12–13 A, **dual. nom.** 79r18 ϕ, 79r19 ϕ (respondet fortasse A sec. Ps 129.2), 101v13 A (Ps 129.2), 101v12 A (3Rg 8.29), **dat.** твонма 78v22 ϕ, **instr.** твонма 73r24 J

**творнтн v. impf. cum acc. et dat. vel acc. duplici vel acc. et adj., part., inf. 1)** извършвам, правя, ποιεῖν A, ἄγειν B, πράττειν C, facere D, tulere (ferre) E. **2) cum acc. et dat. et instr.** постигам нещо за някого. чрез нещо, ἄπεργάζεσθαι F. ♦ творнтн молнтвѣ моля се (над някого), произнасям молитва, εὐχέσθαι G, λέγειν τὴν εὐχὴν H. ♦ благодѣть творнтн върша благодеяния, добри дела, ε αρεστεῖν J. ♦ творнтн кръстъзи правя кръстен знак, ποιεῖν σταυρούς K. ♦ творнтн обзичан извършвам ритуал, обред, μετέρχεσθαι L. ♦ творнтн праздънкъзи празнувам, *par. abest* M. ♦ творнтн достоннъз удостоявам, смятам за достоен, ἄξιο v N. ♦ пакостн творнтн напакостявам, наранявам, *par. abest* O. ♦ творнтн плодъз принасям плод, καρποφορεῖν P, καρπὸν ἐκφύειν Q. ♦ радостъ творѣ който създава радост, χαροποιός R. ♦ не творнтн съмнен нямам семе, плод, безплоден съм, ἄκαρπος S. ♦ невелнокъ творнтн пощенне пренебрегвам, намалявам значението на поста, *par. abest* T. ♦ творнтн образъз давам образеца на нещо, символизирам нещо, *par. abest* U. ♦ блѣдъ творнтн върша прелюбодеяние, fornicare V

**inf.** творнтн 7v19 A, 13r12 Q (var. ἐκφέρειν), 28r1 ϕ, 31r24 M, 31v18 ϕ, 33v11 ϕ, 41r10 ϕ, 81v6 ϕ (add. vel respondet fortasse A sec. Fr 529, not. 13), 88v7 ϕ, 88v10 ϕ (respondet fortasse κολαφίζειν sec. Mt 26.67, cf. Naht 274, not. 10–11), 94v7 B, 95r14 J (благодѣть творнтн respondet ε αρεστεῖν, fortasse per errorem ex εὐχαριστεῖν sec. Fr 563, not. 38), **ind. praes. sg. 3 p.** творнтъ 8r4–5 ϕ, 11r4 ϕ, 59v1 S, 93r11 G, 105v3 E, творн 10v1 ϕ, 20v8 G, 61v4 H, 103r4 V, **pl. 1 p.** творнмъ 56v9 A, 64r6 A, **impf. sg. 3 p.** творѣаше 23r25 L, **pl. 3 p.** творѣахѣ 103v4–5 D, **imp. pl. 2 p.** творнтѣ 45v6 ϕ (respondet fortasse A sec. 1C 11.24), **part. praes. act. m. sg. nom.** творѣ 19v7–8 K (творѣ кръстъзи var. σταυροειδ ς), 19v12 A (var. H et ἐπεύχεσθαι), 19v18 F, 20r22 K, 21r14 A, 74v1 P, 83v4 ϕ, 88r24 T (respondet fortasse ἀποδοκιμάζειν, sim. невѣдѣнокъ сътворнтн), 92r26 H, 92v22 N, творѣн 25r15 A, **gen.** творѣцадѣго 33v22 ϕ, **gen.-acc.** творѣцадѣго 28r20–21 U, 32r7 ϕ, **dat.** творѣциномѣу 48v7–8 ϕ, **acc.** творѣцен 29r20 ϕ, **pl. nom.** творѣцинн 89r19–20 C (Gt 5.21), **dat.** творѣцемъз 18v9 ϕ, **acc.** творѣцаѣа 45v9 ϕ, 91v22 C, **f. sg. dat.** творѣцин 44v11 ϕ, **acc.** творѣциѣк 45r2 ϕ, **n. sg. acc.** творѣцаѣе 40v15 ϕ, **pl. acc.** творѣцаѣа 90r23 R (творѣцаѣа ex творѣцаѣа sec. Fr 550, not. 12, cf. Naht 279, not. 22–24)

**творъ m** оток, тумор, гноен цирей

**sg. gen.** творѣ 41v12 ϕ

## ТВОРЬЦЬ

ТО

творьць *m* **1**) творец, създател. ♦ матежемъ творьць създател, причинител на метежи, *par. abest* A. **2**) творец (за Бог, създател на видимия и невидимия свят), δημιουργός B, ποιητής C, πηγή D, *par. abest* E

*sg. nom.* творецъ 51r13 B, 54r20–21 A, 85v10 E, *gen.–acc.* творца 84v12 E, *voc.* творьче 23r8 C, 23r9 D (творьче благостн respondet пηγή τῆς ἀγαθότητος), 44v6 E, 65r5 E

тврѣдо *adv.* твърдо, неотклонно, упорито

тврѣдо 69v2 ø

тврѣдѣ *f* твърдост, издръжливост, непоколебимост

*sg. instr.* тврѣднѣж 84r23–24 ø

текъла *f* (*nomen proprium*) Текла (първомъченица, подстригана като монахиня от апостол Павел), Θέκλα A

*sg. nom.* текъла 86r11 A

тѣльць *m* телец, μόσχος A

*sg. acc.* телець 15v6 A (Gn 18.7), 90v21 A (Lc 15.23)

тепн *v. impf. cum acc.* удрям, бия, спечелвам битката (с болестите)

*part. praes. act. m. sg. nom.* тепнѣ 88r20–21 ø

тецн *v. impf.* **1**) тека, стичам се, τρέχειν (аог. δραμεῖν) A. ♦ прнсно текъи тецащ постоянно, ἀέννωος B, ἀεννάως G, *par. abest* H. **2**) тичам, стремя се, τρέχειν C

*inf.* тнцн (sic pro тецн) 81v15 C, *ind. aor. pl. 3 p.* текоша 1v5 A, *imp. pl. 1 p.* тѣцѣмъ 98r5–6 A, *part. praes. act. m. sg. voc.* текъи 63r16 G (var. βρύων), *pl. dat.* текъцемъ 1r25 B, *f. sg. gen.* текъцѣмѣ 63v22 H

теченне *n* **1**) течение, проливане (на кръв), ύσις A. **2**) протичане, развой на монашеския ритуал, δρόμος B

*sg. acc.* теченне 53v1 A, теченне 99v3 B

тн *conj.* **1**) *conj. copul. vel adjunct.*, и, καί A, *par. abest* B. **2**) *conj. concl.* и. ♦ а... тн а... и, *par. abest* C. ♦ аще лн... тн... то ако ли... и... то, *par. abest* D. **3**) *partic. exhortativa cum imp.* нека, хайде, καί E

тн 59r23 E, 68r5 B, 82r19 A (Ez 33.6), 66v22 D, 68r9 C

тнмѣнне *n* тиня, λη A

*sg. gen.* тнмѣннѣ 54v7 A (тнмѣннѣ fortasse per errorem ex ἰλύος pro ὕλης sec. Fr 767, not. 47, cf. Naht 134, not. 5–7)

тнцн → тецн

то (pro тн) → тѣ

то *conj.* **1**) *conj. concl.* то, то тогава, *par. abest* A. **2**) *partic. corroborativa* даже, *par. abest* B

то 38r18 A, 38r20 A (аще лн... то), 38r21 A (аще... то), 38r22 A (аще... то), 66v15 A (иже... то), 67r1 A (аще лн... тн... то), 69r16 A (аще... то), 69v3 A (нѣ аще... то), 70r9

## ТОГДА

## ТРЕПЕТЪНЪ

А, 71r5 А, 82r21 А (понеже ... то), 102r16 А, 102v14 А, 103v19 В (add.), 103v20 В (add.), 103v21 А, 103v25 А

ТОГДА *adv.*, *conj.* 1) *adv.* тогава, τότε А, *par. abest* В. 2) *conj. correlat.* тогава.

♦ н ъко... ТОГДА и ако... ТОГАВА, *par. abest* С. ♦ ТОГДА аще... ТОГАВА АКО..., *par. abest* D

ТОГДА 37r2 D, 89r3 ø, 106v3 А (Mt 22.8), ТОГДА 106v19 А (Mt 22.13), ТОДА 38v1 С

ТОЖДЕ → ТЪЖДЕ

ТОЛН 1) *conj. copul.* или, и, aut А, et В. ♦ ТОЛН.. НЛН или... или, et... autem С, et ... vel D. ♦ ТОЛН ПОТОМЪ И ПОСЛЕ, postea Е. ♦ аще... ТОЛН АКО... ТЪЙ ЧЕ, И ЗАТОВА, *par. abest* F. 2) *conj. advers.* обаче, si G

ТОЛН 102r9 Е, 102v19 D, 103r7 В, 104r9 А, 104v4 В, 104v7 G, 104v25 С, 105r6 F, 105r18 С

ТОЛНКО *conj. correlat.* толкова. ♦ ЕЛНКО ЖЕ... ТОЛНКО КОЛКОТО... ТОЛКОВА, quamdiu... tantum А

ТОЛНКО 104v14 А

ТОЛЪ → ОТЪТОЛЪ

ТОПЛЪ *adj.* топъл, θερμός А

*m. sg. instr.* топлоть 92v7 А

ТОЧНТН *v. impf.* 1) лея, проливам, *par. abest* А. 2) точка се, трая, продължавам, *par. abest* В

*inf.* точнтн Ir9 А, *part. praes. act. f. sg. dat.* точащн 44v8 ø

ТРАПЕЗА *f* 1) маса, трапеза, храна, τράπεζα А. ♦ ВЪЗЪМАТН ТРАПЕЗЪ ВДИГАМ ТРАПЕЗАТА, РАЗЧИСТВАМ МАСАТА, ЗАВЪРШВАМ ОБЯДА, μετὰ τὸ ἄριστον В. 2) жертвеник, престол (част от олтара), τράπεζα С, *par. abest* D. ♦ ТАНАНЪ ТРАПЕЗА ТАЙНАТА ТРАПЕЗА С БОЖЕСТВЕНИТЕ, ЕВХАРИСТИЙНИТЕ ТАЙНИ (или дарове), *par. abest* Е. ♦ БЛАГОСЛОВЕННЕ ТРАПЕЗЪ БЛАГОСЛОВ НАД ТРАПЕЗАТА С ДАРОВЕТЕ ЗА ЕВХАРИСТИЯТА, *par. abest* F

*sg. gen.* трапезы 22r24 А, *dat.* трапезъ 17r23 F, *acc.* трапезъ 17r1 В, 99v24 С, *instr.* трапезоѣ 10v1 D, *loc.* трапезъ 78v21 Е

ТРЕПЕТАТН *v. impf. cum gen.* треперя от страх, треса се, φρίττειν А, трέμειν В *ind. praes. sg. 3 p.* трепещетъ 1r2–3 А, *pl. 3 p.* трепещитъ 26v15–16 В, 45v18 –19 ø, тре(не)щитъ 4r3–4 В, трепещитъ (sic per errorem pro трепещитъ) 45v23 ø (Naht 109, not. 23), *part. praes. act. f. sg. voc.* трепещици 46r1 ø

ТРЕПЕТЪ *m* трепет, страх, τρόμος А

*sg. acc.* трепетъ 79r24 ø (respondet fortasse А sec. Ps 2.11), *instr.* трепетомъ 3v16 А

ТРЕПЕТЪНЪ *adj.* (in iunctione cum страшнъ tantum) трепетен, предизвикващ трепет, потресаващ, φριτός А. ♦ СТРАШНОЕ Н ТРЕПЕТНОЕ СЪДНИЩЕ Страшният съд (по време на Второто пришествие), φοβερὰ παρουσία В. ♦ СТРАШЪНЪН Н ТРЕПЕТЪНЪН ДЪНЪ СЪДА ДЕНЯТ НА СТРАШНИЯ СЪД (по време на Второто пришествие), *par. abest* С

## ТРЕТНН

## ТРЪПЪТН

**m. sg. acc.** трепетънъ 88v25 С, **n. sg. acc.** трепетъное 56v7–8 А (страшно... н трепетъное... нарцданне *respondet* φρικτῆν... ὀνομασίαν), **loc.** трепетънъмъ 66r11 В (въ страшно-нъмъ н трепетънъмъ сѣднцн х̄а *respondet* ἐν τῇ φοβερῶ παρουσίᾳ)

третнн *num. ord.* трети, τρίτος А

**sg. acc.** третън 34r23 ø (cf. Act 9.9), 44r23 ø, 67r24 ø, третъни 50r25 ø (*respondet* fortasse A sec. Mc 15.15), третън 47v10 ø, 48r10 ø (cf. Mt 26.61, Mc 14.58)

третнцѣѣ *adv. num.* трети път, ἐκ τρίτου А

третънцѣѣ 47r20 ø (*respondet* fortasse A sec. Mt 26.44)

трн *num. card.* три

**m. pl. nom.** 67r13 ø (fortasse трн pro трне sec. Naht 182, not. 13–14), **loc.** трѣхъ 86r18 ø, **n. pl. acc.** трн Iv17 ø

трнсаѣнца → трасаѣнца

трншьдн, трншьдъзи → трнцн

трнцн *adv. num.* трижди

трнцн 46v25 ø (*respondet* fortasse τρίς, Act 11.10, vel ἐκ τρίτου, Mt 26.44), 48v1–2 ø (*respondet* fortasse τρίς, Mt 26.75), 46v25 ø, 48v1–2 ø (τρῖς, Mt 26.75, Lc 22.61)

тронца *f* Св. Троица, Τρίαζ А. ♦ тронце воже въсемогъзи всемогъщи трисъставни Боже, tds. Got almahtigo В

**sg. nom.** тронца 67r12 ø, **gen.** тронца 6v1 ø, 61r5–6 ø, **dat.** тронцн 64v3 А, **acc.** тронцѣ 66v18 ø, 67v8 ø, **voc.** тронце 72v4 В

трончъскъ *adj.* който се отнася до Св. Троица, на Св. Троица

**n. sg. acc.** трончъское 53r13 А

трофонъ *m (nomen proprium)* Трифон (мъченик по времето на имп. Деций, ок. 250 г.), Τρύφωνος А

**sg. gen.** трѣфонѣ 59r5 А

троуднѣн са *v. impf.* cum за et *acc.* vel cum ø et *loc.* трудя се за нещо, полагам усилия, κοπᾶθεῖν А

**ind. praes. sg. 2 p.** троуднши са 89r5–6 ø, **ind. pf. sg. 3 p.** троуднлз са естъ 58r1–2 А, **imp. sg. 2 p.** троудн са 82v18 ø

троудъ *m* труд, мъка, κόπος А, ἐπιβουλή В

**sg. gen.** троуда 18r17 В, **acc.** троудъ 75r22 А (Ps 24.18), **instr.** троудомъ 87r4 А

троудатн са *v. impf. 1)* мъча се, *par. abest* А. **2)** бедствам, страдам, χεῖμαί-ζεσθαι ‘пострадам от морска буря, претърпя корабокрушение’ В

**part. praes. act. m. sg. nom.** троудатн са 83v24 В, **pl. nom.** троудатнѣн са 89v12 ø (*respondet* fortasse κοπιᾶν sec. Mt 11.28)

тръгоубнѣн → тръгоубнѣн

трънне → трънне

тръпѣнне → тръпѣнне

тръпѣтн → тръпѣтн



## ТРЪСТНЕ

## ТРЪСТНЕ

Трѣстне → Тръстне

Трѣсть → Тръсть

Трѣторѣ, Трѣтѣрѣ *m* ад, произподня, τάρταρος А

*sg. nom.* Трѣторѣ 54v24 А, *pl. loc.* Трѣтѣрѣхъ 55v19 А

Трѣторѣскъ *adj.* който се отнася до ада, произподнята, τартάρω А, τартάριος В. ♦ *subst.* [Трѣторѣскъин лѣжнн] лѣжец, който живее в произподнята, дявол, ταρταροψευδής С

*f. sg. gen.* Трѣторѣскъина 53v19 С (глѣбннѣи Трѣторѣскъина • лѣжнн блазномъ • льстнези fortasse per errorem ex глѣбннѣи • Трѣторѣскъин лѣжнн • блазномъ льстнезин, respondet βύθιον, ταρταροψευδής, ἀπατηλόν, cf. Fr 764, not. 19, Naht 131, not. 18–20), *pl. acc.* Трѣторѣскъина 51v5 А (var. ταρταροῦν), *n. pl. loc.* Трѣторѣскъихъ 55r21–22 В

Трѣгоубнѣнн *v. impf.* повтарям три пъти. ♦ да Трѣгоубнѣтѣ к да повтори три пъти по четиридесет дни (поста), tribus quadragesimus poenitare

*imp. sg. 3 p.* да Трѣгоубнѣтѣ 103r10 ѿ, 104v5 ѿ

Трънне *n coll.* тръни

*sg. gen.* Тръннѣ 50r1 ѿ (respondet fortasse τὰ ἄκανθα sec. Mt 27.29)

Тръпѣнне *n* търпение, устойчивост, поμονή А, μακροθυμία В

*sg. dat.* Тръпѣнню 92v16 А, *acc.* Тръпѣнне 92r6–7 А, 94v9 А (2Р 1.6), *instr.* Тръпѣннемъ 105v15–16 В (Eph 4.2)

Тръпѣтн *v. impf.* 1) *cum acc. et dat.* търпя, понасям, помένειν А, *par. abest* В. 2) уповавам се, надявам се, помένειν С. 3) *cum inf. (de nocionis modalii)* позволявам, допускам, фѣреин D

*ind. praes. sg. 1 p.* Тръпѣж 87r22 В, 2 *p.* Тръпншн 87r19 А, *impf. sg. 2 p.* не Тръпѣшае 4v2–3 D, *aor. sg. 1 p.* Тръпѣхъ 74v18 С (Ps 24.5), *part. praes. act. m. sg. gen.–acc.* Тръпѣща 88r22 В, *pl. nom.* Тръпѣшнн 74v11 С (Ps 24.3), *dat.* Тръпѣщемъ 44v10 В

Тръсватое *n (adj. subst.)* (terminus technicus liturgicus) 1) трисагион, трисветое, тропар с трикратно повтаряне на ἅγιος (сватъ), с която започват молитвите от Възнесение до Петдесетница, а също и част от велико слово на Йоан Златоуст, ε χη το τρισαγίου А. 2) молитва, която се изпълнява от дякона преди трисветое, τὸ τρισάγιον В. 3) дяконска литания, съставена от три прошения, *par. abest* С (→ Тръсватъ)

*sg. acc.* Тръсѣтѣе 96v17–18 А, *instr.* Тръсѣтѣимъ 96v17 В, *loc.* Тръсѣтѣимъ 96v18 В, *pl. acc.* Тръсѣтѣв 63r14 С (cf. Fr 529, not. 1, vide etiam Velkovska, Palaeobulgarica, 1999, 4, p. 62)

Тръсватъ *adj.* трижди свят, τρισάγιος А (→ Тръсватое)

*m. sg. instr.* Тръсѣтѣимъ 93r21 А

Тръстне *n coll.* обрали с тръстика гъсталаци, тръстичище, καλαμών А

*sg. gen.* Тръстнѣ 54v6–7 А

трѣсть

Трѣдъ

трѣсть *f* трѣстика, стѣбло трѣстика, κάλαμος A*sg. acc.* трѣсть 50r3–4 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.29), *instr.* трѣстниѣ 50r7 ø (respondet fortasse A, Mt 27.30, Mc 15.19)трѣва *f* приношение, жертва*sg. dat.* трѣвъ 60r14 ø (respondet fortasse θυσία sec. Naht 155, not. 14–15, cf. Rm 12.1)трѣвованне *n* потребност*pl. acc.* трѣвованнѣ 83v3 øтрѣвовати *v. impf. cum gen.* имам нужда, нуждая се*part. praes. act. m. sg. dat.* трѣвовѣщю 35r4–5 ø, *pl. loc.* трѣвовѣщнхъ 61r21 øтрѣвънъ *adj.* който се отнася до приношение, жертва. ♦ *subst.* трѣвъно предназначеното за приношение, immolatum A*n. sg. acc.* трѣвъно 104v21 Aтрѣва *f* трева. ♦ трѣва сѣна трева, зеленина, растителност, βοτάνη χόρτων A*sg. acc.* трѣвъ 12v5 A (var. βοτάνη χόρτου, Gn 1.11)трѣзвенне *n* трезвеност, въздържание, ἐγκράτεια A*sg. gen.* трѣзвеннѣ 100r16 A, *acc.* трѣзвенне 89v2 ø, 99r20 A, *loc.* трѣзвенн 98r24–25 Aтрѣзвѣти сѧ *v. impf.* въздържам се, νήφειν A*part. praes. act. n. sg. instr.* трѣзвѣщемъ сѧ 38r8–9 Aтрѣсавница, трѣсавница *f* трѣска*sg. acc.* трѣсавницѣ 44v19–20 ø, *instr.* трѣсавницеѣ 44r19–20 ø, трѣсавницѣ̄ 45r16 ø, *voc.* трѣсавнице 45r18 ø, 45v16 ø, 46r21 ø, 47v14 ø, 48v14 ø, 49r5 ø, 50v6 ø, 50v11 ø, трѣсавнице 49r5 ø, 49v14 ø, 51r7 øтрѣстн *v. impf. cum acc.* трѣса, разтърсвам*part. praes. act. f. sg. acc.* трѣстницѣ̄ 44v23–24 ø, 45r1 ø, *voc.* трѣстн 49r9 ø, *part. praes. pass. m. sg. nom.* трѣсомъ̄ 44r21 ø, *instr.* трѣсомо̄ 45r16 ø, 47v9 ø, 49r4 ø, 49v13 ø, 50v3 ø, трѣмо̄ 46r19 øтрѣстн сѧ *v. impf.* трѣса се, разтрѣса ме*part. praes. act. m. sg. instr.* трѣстнмъ сѧ 44r19 ø, *f. sg. dat.* трѣстн сѧ 44v11 ø (respondet fortasse τρέμειν sec. Ps 103.32)трѣдовнтъ *adj.* болен от водянка (дизентерия) или подагра (→ прѣлогъ)*m. sg. instr.* трѣдовнтомъ 31r17 ø (cf. водънън трѣдъ нмъ, δρολικός Lc 14.2)трѣдъ *m* название на болестите водянка и подагра (усложнение от прекарана дизентерия с отичане и възпаления след утаяване на соли от пикочния мехур), *par. abest* A. ♦ водънън трѣдъ подагра (усложнение след прекарана дизентерия), *par. abest* B (→ прѣлогъ)*sg. gen.* трѣда 31v9–10 ø, *instr.* трѣдомъ 31v1–2 B (cf. водънън трѣдъ нмъ, ὕδρολικός Lc 14.2), 31v7 ø

тpжсз

тЪждѣ

тpжсз *m* (земен) трус, земетресение*sg. acc.* тpжсз 44v12 ø (respondet fortasse σεισμός sec. Naht 105, not. 12)тоу *adv.* там, ἐκεῖ A, ἐκεῖσε B

тоу 4v20 B, 106v14 A (Mt 22.11), 106v23 A (Mt 22.13)

тоуждѣплеменьннкъ *m* чужденец или сънародник*pl. acc.* тоуждѣплеменьннкъ 65r25 (respondet οἱ ὁμόφυλοι ‘сънародници’, тоуждѣплеменьннкъ ‘чужденци?’ fortasse per errorem ex тЪждѣплеменьннкъ ‘сънародници’)тоуждѣ *adj. cum gen.* чужд, друг, ἀλλότριος A, alienus B, alicuius (*gen.*) C, alter D (→ стoуждѣ)*m. pl. nom.* тоуждѣнн 77v6 A (Ps 53.5), *dat.* тоуждѣмъ 60v7–8 ø, *acc.* тоуждѣ 104r6 B, *f. sg. acc.* тоуждѣѣ 103r7 ø, тоуждѣѣ 103r22 C, *instr.* тоуждѣѣ 102v10 D, 102v19 D, *n. sg. gen.* тоуждѣго 68v5–6 øтоучьнъ *adj.* угоен, охранен, тлъст, παχύς A*m. pl. acc.* тоучьнъ 15v14 AтЪ *pron. demonstr. (cum vi anaphorica)*, този (споменатият, посоченият, тогавашният), α τός A, ἐκεῖνος B, is C. ♦ то естъ тько това значи, че..., *par. abest* D. ♦ *partic. concl.* н тъ и ето, и така, *par. abest* E. ♦ *adv.* къ томоу при това, изобщо, *par. abest* F. ♦ по томъ, потомъ → по *praep. cum loc.**m. sg. nom.* тъ 7v15 ø (per errorem pro тъ, α τός, → тъ), 11v7 ø, 47r4 E (rem. Mt 26.39), 48r13 ø (тъ н pro тъ, cf. Mt 26.64), 75r16 A (Ps 24.15), 76v1 A (Ps 37.11), 106r25 B (Mt 22.7), 106v13 ø (add., cf. Mt 22.11), тъ (sic pro тъ) 67v15 ø, *gen.* того 3v1 A (Mt 17.5), 50v10 ø (cf. Mt. 27.40, 42), *dat.* томоу 7r19 A, 55r13 ø, 71r17 ø, 86r3 ø, 90v10 A, *acc.* тъ 37r4 ø, 67v4 ø, *instr.* тьмъ 55v13 B, Iv9 ø, *pl. nom.* тн 13r26 A, 67v18 ø (respondet fortasse A sec. Hb 13.17), 82v12 ø (respondet fortasse A sec. Hb 13.17), 85v5 ø (respondet fortasse A sec. Mt 5.7), 85v7 ø (respondet fortasse A sec. Mt 5.8), 106v9 B (Mt 22.10), *gen.* тьхъ 69v19 ø (cf. Mt 7.14, мало естъ тьхъ respondet fortasse ὀλίγοι εἰσίν), 89v9–10 ø (cf. Mt 7.14, мало естъ тьхъ respondet fortasse ὀλίγοι εἰσίν), *dat.* тьмъ 45v6 ø, 65v26 A, *acc.* тъ 106v2 B (Mt 22.7), *instr.* тьмн 70v20 ø, *f. sg. acc.* тѣ 11r11 A, 86r26 ø, 104v8 C, *loc.* тон 48r26 ø, *pl. acc.* тъ 67v6 ø, *loc.* тьхъ 88v18 ø, *n. sg. nom.* то 66v15 D, 67r15 ø, 85v14 ø (то fortasse per errorem pro тн, cf. Mt 5.9), *gen.* того 67v4 ø, 68v6 ø, *dat.* томоу 51v14 F (κ̄τοмоу habet var. gr. λυπηρόν ‘тъжно, болезнено’, fortasse per errorem ex λοιπόν sec. Fr 761, not. 13), 70r6 F (κ̄τοмоу habet var. gr. λως sec. Naht 201, not. 6–7), *instr.* тьмъ 55r22 ø, Iv15 ø, *pl. gen.* тьхъ 69v20 ø

тЪГДА → тоГДА

тЪждѣ *pron. identificativum* същият този*m. sg. dat.* томоуждѣ 17r13 ø, 18r24 ø, то̄мо̄ӯждѣ 24v13 ø, 25r2 ø (̄мо̄ в̄ томоуждѣ respondet εὐχή εἰς νοσοῦντας), 25r19 ø (̄мо̄ г̄ томоуждѣ respondet εὐχή ἐπὶ νοσοῦντας)

## ТЪКЪЗМО

## ТЪИ

ἄλλη), 25v17 ϕ, 37v5 ϕ, 37v17 ϕ, 43r25 ϕ, τομῶν 57r24 ϕ, τοῖμον<sup>ϕ</sup> 58r8 ϕ, **n. sg. acc.** тожд<sup>ϕ</sup> 47r20 –21 ϕ (respondet fortasse α τός sec. Mt 26.44), 70r8 ϕ, 70r23 ϕ, 98r15 ϕ, **pl. gen.** τῶν<sup>ϕ</sup> 36r14 ϕ, **acc.** тажд<sup>ϕ</sup> 10r24 ϕ, таж 65r3 ϕ

**ТЪКЪЗМО adv.** тъкмо, само, **par. abest A.** ♦ **ТЪКЪЗМО** чѣто само каквото и да е нещо, modo quodlibet B. ♦ **не** **ТЪКЪЗМО...** нъ н не само, но и, οὐ μόνον C, εἰ μὴ μόνος D

тъкзмо 8v7 C, токзмо 103v13 B, токъмо 65v22 D, 88v11 A, 90r5 C

**ТЪЦАННЕ n** желание, стремеж, κενός (*adj.*) A

**pl. gen.** тыцаннь 100v21 A (отъ пазтънзихъ похотен • тыцаннь • ι λβτη жтннкъна respondet ἀπὸ τὴν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν καὶ τῆς κενῆς ἀπάτης τοῦ βίου, fortasse recte ι тыца<sup>нь</sup> λβτη pro καὶ τῆς κενῆς ἀπάτης sec. Fr 582, not. 10, cf. Naht 315, not. 21–22)

**ТЪЦАТН сλ v. impf. cum inf.** стремя се, старая се, σπουδάζειν A

**ind. praes. sg. 3 p.** тыцнтъ сλ 1r20 A, **part. praes. act. m. pl. nom.** тыцацѣ сλ 105v18 A (Eph 4.3)

**ТЪЦИЬ adj. cum gen.** празен, κενός A. ♦ **вз** **ТЪЦИЬ adv.** напрасно εἰς κενόν B

**f. sg. gen.** тыца<sup>нь</sup> 90r3 A, **n. sg. acc.** тыце 81v15 B

**ТЪИ pron. pers. 2 p. sg.** ти, σύ A, **gen. et dat. in notione poss.** на тебе, твой, σοῦ B, **par. abest X**, αὐτός C, **pron.** сός D, tds. dû E

**nom.** ты 3v25 A, 4r9 A, 4r10 A, 4r12 A, 4r13 A, 4r22 A, 4v14 A, 4v16 A, 4v20 C, 5r20 A, 5v2 A, 5v3 A, 5v6 A, 5v10 A, 5v13 C, 6r20 A, 6v13 C, 7r11 C, 8r11 C, 8v21 A, 9v25 C, 10r14 A, 11r6 ϕ (add.), 12v20 A (1P 11.25), 13r15 C, 13v21 A, 13v23 A, 13v24 A, 14r16 C, 14v1 C, 14v17 C, 16v19 C, 19v25 C, 20r16 A, 21r4 C, 21v6 ϕ, 21v19 C, 21v23 A, 22v15 C, 23r17 C, 24r3 A, 24r15 A, 25r13 A, 26r16 ϕ, 26v18 A, 27r6 C (ты самъ), 27v17 ϕ, 28v12 ϕ, 28v20 ϕ, 29r8 ϕ, 29v1 ϕ, 29v17 ϕ, 30r20 ϕ, 30v9 ϕ, 31r4 ϕ, 31v11 ϕ, 32r14 ϕ, 34v8 ϕ, 34v19 ϕ, 35v22 ϕ, 39r3 ϕ (*nom.–voc.*), 39r18 ϕ, 40v17 ϕ, 41r24 ϕ, 42r4 ϕ, 42r16 ϕ, 43r18 ϕ, 44v18 ϕ, 45r20 ϕ, 45v10 ϕ, 45v25 ϕ, 47r9 ϕ (respondet fortasse A sec. Mt 26.39), 48r12 ϕ (respondet fortasse A sec. Mt 26.63), 50v8 ϕ (respondet fortasse A, cf. Mt 27.40, Lc 23.35, 37), 51r6 ϕ, 56r1 A, 56r12 ϕ, 56r26 ϕ, 57r11 A, 57r21 A, 57v10 A, 57v18 A, 58v2 C, 58v3 C, 58v8 A, 61v9 ϕ, 62r22 A, 64r23 C (*nom.–voc.*), 64v12 ϕ (*nom.–voc.*, respondet fortasse C sec. Fr 795, not. 30), 65v22 A (токъмо ты, εἰ μὴ μόνος σύ), 66r14 ϕ, 67v15 ϕ (respondet fortasse A sec. Ps 23.2, fortasse per errorem pro ты sec. Naht 187, not. 15), 70r23 ϕ (*nom.–voc.*), 72r21 E (да ты ми рачнлз... мнлостъ податн pro daz tu mir... kauuerdos fargepan), 72v10 E, 72v13 E, 72v17 E, 73r24 A (Ps 4.9), 73v7 C, 74r14 C, 74v17 A (Ps 24.5), 74v23 A (Ps 24.7), 75v12 C (ты самъ), 75v16 A, 75v21 A, 75v23 A, 76v14 A (Ps 37.16), 77r19 A, 77r22 ϕ (add.), 79r21 ϕ, 79v16 ϕ, 80r21 ϕ, 80v16 ϕ (respondet fortasse A sec. 101r3), 89r21 ϕ, 93v2 A, 95r15 A (gr. σοι), 96r10 A, 100r21 A, 101r3 A, 102r1 A, Iv1 ϕ, IIr9 ϕ (respondet fortasse A sec. 57r11), ты (*voc.*, sic pro ты) 7v15 C, **gen.**

## ТЪИ

теве 1r3 A, 4r3 A, 4r7 A, 4r8 A (post ραβοτατη, fortasse pro *sg. dat.*, respondet *gr. dat.*), 4r15 ø (post σλωυητη, sic pro *dat. тевѣ*, *gr. dat.*) A, 9r8 A, 26r24 A, 26v15 A, 32r6 ø, 32r15 ø (теве pro *dat. тевѣ*), 33v18 ø, 34r2–3 ø, 34r12 ø, 39r10 ø, 39v5 ø, 40v23 ø, 41r23 ø, 46v2 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.18), 54v26 A, 58r15 A, 64r7 A, 76r23 A (Ps 37.10), 79r25 ø (Ps 35.10), 79r26 ø, 80v7 A, 81r12 A, 93r17 A, 94v16 ø (теве pro тевѣ) A, 95r23 A, тевѣ 46r6 ø (sic, тевѣ самоѣ), 62v14 A (sic, отъ тевѣ), *gen.–acc.* теве 4r7 ø (post послωυητη), 34r12 ø, 94v14 ø (respondet σε, теве pro *gen.* post зърѣτη sec. Naht 295, not. 14, теве pro *acc.* sec. van Wijk, Archiv, XL, 227–8, not. 2), 96r9 A, тевѣ 16v22 ø (тевѣ дателѣ про теве дателѣ post славити), *dat.* тевѣ 1r7–8 A, 1v8 A, 4r6 A, 4r7 A, 4r16 A, 6r9 ø (тѣ), 6r20–21 A, 8r4 ø (тѣ), 8r22 A, 8r24 A, 8v22 A, 9r7 A, 9r18 A, 10r16 A, 10v22–23 A (Naht 340, not. 5–6), 12v21 ø, 13r7 ø (respondet fortasse A sicut 8v22), 13v6 A, 14r9 A, 14r19 A, 15r6 A, 15r7 A, 15r8 A, 15r21–22 A, 15v22 A, 16r24 ø, 16r25 ø, 16v22 A, 17r9 ø, 17r14 *bis* ø, 17r15 ø, 17v6 A, 17v10 A, 18r8 ø, 19r3 A, 19r4 A, 19v25 A, var. D, 20r17 A, 21v9 ø, 21v24 A (Naht 232, not. 21), 22r8 A, 23v15 A, 24r4 A, 24v10 A, 25r16 D, 25r18 A, 25v15 A, 26r18 ø, 26v9 ø (A sec. Fr 715, not. 5), 27r14 A, 27r16 A, 28r6 ø, 28r8 ø, 28r9–10 ø, 28r17 ø, 28v14–15 ø, 28v21 ø, 30v12 ø, 31r8 ø, 31r15 ø, 31v13 ø, 31v15 ø, 31v21 ø, 32r19 ø, 32v5 ø, 32v15 ø, 33r14 ø, 33v8 ø, 34r20 ø, 35r4 ø, 35r18 ø, 36r8 ø, 37r19 ø, 37r24 ø, 37v15 ø, 39r3 ø (тевѣ pro *gen.* теве), 39r20 ø, 40r24 ø, 40v19 ø, 41r7 ø, 41r9 ø, 41v1 ø (A sicut 6r21, 8v22), 41v25 ø, 42r6 ø (respondet fortasse A sicut 6r21), 42v11 ø, 42v17 ø (тевѣ pro *gen.* теве), 42v23 ø, 43r7 *bis* ø, 43v11 ø, 43v14 ø, 44r16 ø, 45v16 ø, 46r6 ø (тевѣ pro *gen.* теве), 47v18 ø, 50v6 ø, 56v17 A, 56v24 A, 57r20 ø, 57r22 A, 57v11 A, 58r9–10 A, 58v8 A, 58v10 A, 58v13 ø, 61v15 A, 62r19 A, 62v14 ø (отъ тевѣ sic pro *gen.* теве), 64r1 A, 65r9 A, 65v15 A, 65v18 A, 66r15 A, 67v24 ø, 67v25 ø, 68r6 ø, 68r14 ø, 72r5 ø (add.), 74v7 A (Ps 24.1), 74v17 ø (Ps 24.5), 75v24 A, 77r22 A, 77v13 A (Ps 53.8), 79v18 *bis* A, 80r19 A, 80r23 A, 80v17 A, 81r8–9 ø, 81v11 ø (тѣ), 82r16 ø, 82r23 ø (respondet fortasse A sec. Jr 1.10), 82v2 ø, 83r14–15 ø, 83v9 ø (тевѣ поръчьннка pro *gen.–acc.* теве поръчьнника), 83v19 A, 84r9 ø, 85r5 A, 86v4 ø, 89v4 ø, 89v24 ø (Fr 549, not. 3 var. σοι), 90v21 A, 94v20 B (тѣ), 95r18 A, 99v14 A, 100r14 A, 100r23 A, 100v2 ø, 100v15 ø (тѣ), 100v13 A (Naht 232, not. 21), 101r4 A, 101r17 A, 101v16 A, 102r2 A (Naht 232, not. 21), Ir6 ø (respondet fortasse A sicut 14r19), IIr10 ø (respondet fortasse A sicut 6r20), IIIr1 A, IIIr5 ø, IIIr22 A, IIIr24 A, тѣ 6r9 ø, 8r4 ø, 81v11 ø, 94v20 ø, 100v15 ø, *dat.* тн 3r10 A, 15r1 A, 17v11 A, 17v16 A, 20r18 B (безначальнымъ тн ѡцемь), 24r17 A, 24v23 A, 39r20 ø, 41r10 ø, 45r17 ø, 46r8 ø, 46r11 ø, 46r14 ø, 46r21 ø, 46v1 ø (cf. Mt 26.18), 47v13 ø, 48v16 ø, 48v23 ø, 48v25 ø, 49v18 ø, 56v11 A, 58r18 A, 62r19 A, 64v15 A, 65r2 ø, 66v10 ø (како тн жаждетъ покаяннѣ, тн pro *dat. ethicus*), 68v25 ø, 72v14 E, 78v1 X (честънадо тн знаменнѣ), 78v18 X (честънымъ тн крестомъ), 78v19 X (пръчестънымъ тн печатемъ), 79r9 ø, 79r12 X (пръчестъна тн матерн), 79v2 X (ѡца тн), 79v5 ø, 79v20 X (безначальнымъ тн ѡцемь, idem atque 20r18), 80v12 A, 81r9 A, 81v24 A (Naht 250, not. 24), 82v3 ø, 82v13 ø, 82v23 ø,

## ΤΥΣΙΣΤΩΝ

## ΤΥΜΑ

82v24 ϕ, 84r9 X (завлаждышее ти овчя), 84v13 ϕ, 85r1 ϕ (припадам молиж ти са respondet пропитόμενός σοι ἐλεήμων), 85r20 ϕ (прѣтѣпльшааго ти велѣние), 86r26 ϕ, 88r23 ϕ, 88r27 ϕ, 88v2 ϕ, 89v22 A (*dat. cum inf. sec. Fr 549, not. 1*), 90r26 ϕ (до-сжденюу ти възврати respondet ὑβρισθῆναι τε), 91r25 ϕ (помольшю ти са не възврати respondet ε ξασθαι καί (var. ἢ εὐξαμένῳ) μή ἀποδοῦναι, rem. Eccl 5.4), 91v1 ϕ (до-влетъ ти respondet ἰκανῶς), 92r18 ϕ, 92r21 ϕ, 92v14 A, 99r15 ϕ (*dat. ethicus* да вждетъ ти страшенъ сжпостатомъ про гѣнѣται φοβερός τοῖς πεναντίοις), Пr4 ϕ, Пr4 A, Пv23 A, *acc.* та 1r14 A, 1r17 A, 3r6 *bis* A, 4r5 *bis* A, 4v13 A, 7v14 A, 8r6 A, 11v9 ϕ (*sic pro ma.*, cf. Ps 5.9 et 24.5, sec. Fr 666, not. 4), 14v7 ϕ, 16r10 A (Fr 683, not. 6), 23v13 A, 27v1 ϕ, 27v5 ϕ, 28r13 ϕ, 29r17 ϕ, 29v7 ϕ, 30r24 ϕ, 31r22 ϕ, 31v3 ϕ, 31v14 ϕ, 32r1 ϕ, 32r13 ϕ (respondet fortasse A sec. Ps 30.20), 32v3 ϕ, 33r11 ϕ, 33v15 ϕ, 33v18 ϕ, 34r3 ϕ, 34r14 ϕ, 34v14 ϕ, 34v23 ϕ, 35r7 ϕ, 36r16 ϕ, 39v10 ϕ, 40r5 ϕ, 40r22 ϕ, 41r8 ϕ, 41v9 ϕ, 42r1 ϕ, 42r8 ϕ, 43v8 ϕ, 43v10 ϕ, 43v15 ϕ, 44r5 ϕ, 47v6 ϕ, 47v14 ϕ, 47v19 ϕ, 48r21 ϕ (respondet fortasse A sec. Mt 26.68), 48v13 ϕ, 49r5 ϕ, 49v7 ϕ, 49v14 ϕ, 50r23 ϕ, 50r24 ϕ, 50v11 ϕ (cf. Mt 27.42), 51v25 A, 52r2 A, 52r5 A, 52r7 A, 52r12 A, 53r2 A, 53v10 A, 55r10 A, 55r15 A, 55r24 A, 55v7 A, 55v13 A, 57v22 A, 58r9 A, 58v17 A (Ps 83.5), 61v15 A, 62r5 A, 64v23 A (Ps 113.25), 64v26 *bis* A (cf. Ps 113.26), 72r20 ϕ, 74v8 A (Ps 24.2), 74v11 A (Ps 24.3), 75v3 A (Ps 24.21), 75v5 A (Ps 24.22), 76v14 A (Ps 37.16), 78v9 ϕ, 79r13 ϕ, 79r20 ϕ, 81r18 A, 81v5 A, 82r18 ϕ (respondet fortasse A sec. Ez 33.7), 82r23 ϕ (respondet fortasse A sec. Jr 1.5, cf. Naht 252, not. 22), 83r4 ϕ (respondet fortasse A sec. Mt 25.21), 86r23 ϕ, 88r9 ϕ, 88r11 ϕ, 88r21 ϕ, 89v3 ϕ, 89v5 ϕ, 90v4 A, 90v5 ϕ (та нзвѣра · ι ραζλжчн та), 91v5 A, 91v7 A, 91v8 A, 91v10 A, 92v22 A, 101r1 A, Пr8 ϕ, *instr.* товоиж 16v10 A, 17r19 ϕ, 19v21 A, 20r16 A, 20v23–24 A, 22v11 A, 28v1 ϕ, 31v14–15 ϕ, 32v11 22–23 ϕ (товоиж fortasse per errorem pro тебе sec. Naht 75, not. 22–23), 33r22 ϕ, 33v3 ϕ, 33v7 ϕ, 36r2 ϕ, 40r23 ϕ, 41v23 ϕ, 42v1 ϕ, 44r15–16 ϕ, 65v20–21 A, 76r22 A (Ps 37.10), 79r8 ϕ, 85r25 ϕ, 92v20 ϕ (*add.*, лѣжа н взѣтаа съ товоиж respondet συγκαοιταζόμενος, συνανιστάμενος), *loc.* теѣѣ 27v16 ϕ, 33r9 ϕ, 33v8 ϕ, 34v6 ϕ, 36r7 ϕ, 44r12 ϕ, 68r6 ϕ

ΤΥΣΙΣΤΩΝ *f* хиляда, χιλιάς A. ♦ ΤΥΣΙΣΤΩΝ ΤΥΣΙΣΤΩΝ хиляди (умножени) по хиляди, безброй, χίλιαи χιλιάδες B

*pl. nom.* ΤΥΣΙΣΤΩΝ 93r24 B (cf. Dn 7.10, vide Naht 290, not. 23), *acc.* ΤΥΣΙΣΤΩΝ 15r14 A, *instr.* ΤΥΣΙΣΤΩΝ 93r24 B (cf. Dn 7.10, vide Naht 290, not. 23)

ΤΥΛΗΤΕΛЬ *m* разрушитель, който подлага нещо на тление, φθορεύς A

*sg. nom.* ΤΥΛΗΤΕΛЬ 91v24 A

ΤΥΛῆΤΗ *v. impf. cum instr.* тлея, погубвам се, погивам, φθείρειν A

*part. praes. act. m. sg. gen.* ΤΥΛῆΤΩΝ 94r22 A (Eph 4.22), *n. sg. dat.* не ΤΥΛῆΤΩΝ 60r4–5 ϕ

ΤΥΜΑ *f* тѣма, тѣмнина, σκότος A, ζόφος B, πνος C

*sg. gen.* ΤΥΜΩΝ 2v7 A, 32v1 ϕ, 33r24 ϕ, 37v20 C (var. A), *acc.* ΤΥΜΩΝ (Fr legit ΤΥΜΩΝ) 33r2 ϕ, 52r4 A, 55r8 B (2P 2.4), 106v22 A (Mt 22.13), *instr.* ΤΥΜΩΝ 47v15 ϕ, *loc.* ΤΥΜΩΝ 33v4 ϕ (respondet fortasse A sec. Jo 8.12), 39v8 ϕ (respondet fortasse A sec. Lc 1.79), 63v15 A, 63v20 A

## ТЪМА

## ТЪМЪ

тѣма<sup>2</sup> *f* (*num. card.*) десет хиляди, мириади, αἱ μυριάδες A. ♦ тѣмзи тѣмамн десетки хиляди (умножени) по десетки хиляди, мириади по мириади, безброй, μύριαι μυριάδες B

*pl. nom.* тѣмзи 93r24–93v1 B (cf. Dn 7.10, vide Naht 290, not. 23), *acc.* тѣмзи 15r4 A, *instr.* тѣмамн 93v1 B (cf. Dn 7.10, vide Naht 290, not. 23)

тѣмънница *f* тѣмница, затвор

*sg. loc.* тѣмънниц 79v14 ø (respondet fortasse φυλακῆ, Mt 25.36)

тѣмънъ *adj.* тѣмен, *par. abest* A. ♦ тѣмъно страстотърпне [сластотърпне ?] тѣмно, извънбратно, незаконно сладострастие, σκοτεινός B

*m. sg. instr.* тѣмънъимъ 32v7 A, *n. sg. gen.* тѣмъна 38r2–3 B

тѣлесънъ *adj.* телесен, σωματικός A, το σώματος B. ♦ чнѣтота тѣлесъна непорочност, ἀγνεῖα C

*m. sg. nom.* тѣлесънъи 69r25–26 ø, *gen.* тѣлесъна 26v3 A, тѣлесънаго 24v7 A, *f. sg. nom.* тѣлесъна 89r10 ø, *gen.* тѣлесънъна 31v8–9 ø, *loc.* тѣлесънън 61r4 ø (fortasse per ergorem pro *adv.* телесънъ sec. Fr 785, not. 12), IIIv26 C, *pl. dat.* тѣлесънъимъ 69r24 ø, *n. sg. acc.* тѣлесъное 38r5 B, *pl. acc.* тѣлесъна 83v2–3 ø, *dual. acc.* тѣлесънън 60v20 ø

тѣло **1**) тѣло, плът, σμα A. ♦ тѣло господъне, прѣсвѣтѣе тѣло тѣлото Господне (за символичното значение на причастието), *par. abest* B. ♦ чѣстѣное тѣло (причастието като) богочестивото тѣло (на Христос), σμα C, *par. abest* D. **2**) тѣлесъ (*pl.*) части на тѣлото, τὰ μέλη E. **3**) образ, εἰκών F. **4**) възраст. ♦ въ тѣлесн нпльзненъ достигнал зряла възраст, ἡλικία G. **5**) тѣло-паметник.

♦ тѣло сольно тѣло, превърнато в стълб от сол (за жената на Лот), στήλη H *sg. nom.* тѣло 7v5 A, 38r24 ø, 46v10 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.26), 91r4 H, 105v20 A (Eph 4.4), *gen.* тѣла 22r18 C, 69r17 ø, тѣлесе 65v14 A, тѣлесн 30v4 ø, 37v10 ø, 37v19 A, 55r26–55v1 A, *dat.* тѣлоу 6r19 A, 27r12–13 ø (Fr 716, not. 4 per ergorem pro зълоу, гр. κακοῦ ad κακός), 38v21 ø, 89r12 ø, 99r8 A, тѣлесн 36v11 ø, 37r16 ø, 42r20 ø, *acc.* тѣло 30r2 ø, 31r14 B, 37v10 ø, 42r11 ø, 48v14 ø, 63v2 (прнвѣдъи себѣ • стн тѣло непорочно respondet ὁ προσαγαγὼν ἑαυτὸν ἄμωμον ἱερεῖον, fortasse стн тѣло per ergorem ex свѣтнло sec. Fr 792, not. 3, cf. Naht 166, not. 1–2), 63v3 A, 69r15 ø (respondet fortasse A, 1C 11.27, 29), 81v2 A, IIv7 A, IIIr10 A, *instr.* тѣломъ 7v3 A, тѣломъ 25v11 A, 26r8 ø, 74v1 A, *loc.* тѣлѣ 9v11 D, 69r12 B, 94v3 A, тѣлесн 8r18 G, 44v24 ø, *pl. nom.* тѣлесъ 51r2–3 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.52), *gen.* тѣлесъ 27r6 A, *dat.* тѣломъ 5r17 A, 25v18 ø, 26r17–18 ø, тѣломъ 24v1–2 A, тѣлоу 38v10 ø (respondet fortasse A sicut 24v1–2), *acc.* тѣлесъ 25r5 A, 26v18–19 E, 26v21 A (въскрѣшала ... сълъжаница тѣлесъ respondet τὰ κείμενα σώματα... ἐγειρῶν 'въкрѣсявам телесата на покойниците', cf. Mt 27.52), 65v10 A, *pl. loc.* тѣлесехъ 51v15 F

тѣмъ *adv.* in valorem *conj. concl.* затова. ♦ н тѣмъ и така, тѣй че

ι тѣмъ Ib15 ø

## ТЪМЪЖЕ

## ТЖГА

ТЪМЪЖЕ *adv.* **1**) in valorem *conj. concl.* затова, διό Α, ὅθεν Β, διὰ τοῦτο С, *par. abest* D. **2**) in valorem *partic. anaphorica* тъй че, ето, οὕν E

ТЪМЪЖЕ 3v13–14 B, 24r17 A, 58r18 A, 65r20 E, 65v25–26 C, 66v14 D, 67v20 –21 D, 68v23 D, 69r19–20 D, 70r23 D, 70v25 D, 78v9 D, 79r8–9 D, 83v5 D, 84v25 A, 85v19 D, 86v13 B, 88r10 D, 89v10–11 D, 95v9–10 B (Hb 3.1), 101r23 B

ТЪСНЪ *adj.* тесен

*n. pl. gen.* ΤΗΣΝΥΧΣ 69v20 ϕ, *instr.* ΤΗΣΝΥΜΗ 69v17–18 ϕ (respondet fortasse στενός sec. Lc 13.24)

ТАГОТА *f* теґоба, страдание

*sg. instr.* ТАГОТОЖ 85v16 ϕ (cf. Mt 11.28), *pl. acc.* ТАГОТЪ 67v17 ϕ (respondet fortasse βάρος sec. Mt 20.12)

ТАЖЬКОСРЪДЪ *adj.* коравосъдечен, безсърдечен, βαρυκάρδιος A

*m. pl. nom.* ТАЖЬКОСРЪДН 73r7–8 A (Ps 4.3)

ТАЖЬКЪ *adj.* **1**) тежък, с голямо теґло. ♦ гласъ тажъкъ втори глас (шести тон в църковната песен), ἦχος βαρύς A. ♦ въ тажъко възгн в тежест съм, възпрепятствам, преча, *par. abest* B. **2**) тежък, непоносим, мъчителен, βαρύς C, *par. abest* D. **3**) тежък, дълбок (сън), βαρύς E

*m. sg. nom.* ТАЖЕКЪ 97r25 A, *instr.* ТАЖЪКОМЪ 38r10 E, *f. sg. nom.* ТАЖКА 38r20 D, 38r21 D, *n. sg. nom.* ТАЖЪКО 76r11 C (Ps 37.5), *acc.* ТАЖЪКО 69r4 B, *comp. m. pl. acc.* ТАЖЪШАМЪ 91r18 –19 C

ТЖГА *f* тяґостност, тежест, мъка, θλιψις A

*sg. acc.* ТЖГЪ 87r20 A